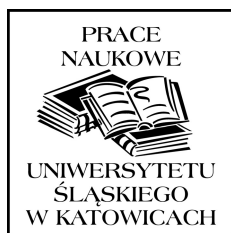


# **W kręgu teorii**



NR 2699

# **W kręgu teorii**

**Studia językoznawcze dedykowane  
Profesorowi Kazimierzowi Polańskiemu  
in memoriam**

pod redakcją:  
**Henryka Fontańskiego, Rafała Molenckiego i Olgi Wolińskiej**

sekretarz redakcji:  
**Artur Kijak**



Redaktor serii Językoznawstwo neofilologiczne  
Maria Wysocka

Recenzent  
Tadeusz Piotrowski

Publikacja będzie dostępna – po wyczerpaniu nakładu – także  
w wersji internetowej:

Śląska Biblioteka Cyfrowa  
**[www.sbc.org.pl](http://www.sbc.org.pl)**

## Spis treści

Przedmowa .....	9
Michał BEDNARSKI	
<i>O języku pragreckim (protogreckim) .....</i>	11
Leszek BEREZOWSKI	
<i>The grammar of water .....</i>	24
Monika BIELIŃSKA	
<i>Lernerwörterbücher. Terminologischer Pluralismus, Begriffschaos und     Typenvielfalt .....</i>	30
Bożena CETNAROWSKA	
<i>Adjectival doublets in Polish: resultative adjectives derived from -ną-     verbs .....</i>	41
Maria CICHONIŃSKA	
<i>The uniqueness of southern Slavonic languages: one dialect as the base     for four standard languages .....</i>	48
Danuta GABRYŚ-BARKER	
<i>Learners' perceptions on note taking processes .....</i>	59
Alina JACKIEWICZ	
<i>Agentlessness in the hands of professional translation .....</i>	70
Ewa JAKUBOWSKA	
<i>Impoliteness as self-directed positively marked facework .....</i>	79
Aleksandra JANOWSKA	
<i>Rola procesów leksykalnych w rozwoju derywacji czasowników ....</i>	91

Ewa JĘDRZEJKO	
<i>Składniowe parametry przemian językowo-stylowych w XX wieku</i> .	99
Ireneusz KIDA	
<i>Syntactic differences between Gothic and Greek in Wulfila's translation of the Bible</i> .....	117
Artur KIJAK	
<i>Vowel reduction in English</i> .....	125
Aleksandra KOSZ	
<i>L'approccio cognitivo nell'analisi linguistica e i miti della traduzione</i>	135
Krzysztof ŁAGAN	
<i>Polish realisations of English vowels in geographical names</i> .....	144
Tomasz NOWAK	
<i>O czasowniku uogólnić (analiza semantyczna)</i> .....	151
Anna NOWAKOWSKA-GLUSZAK	
<i>Influencia del aspecto cultural en el uso del condicional y pretérito imperfecto en las peticiones españolas y polacas</i> .....	161
Joanna NYKIEL	
<i>What if it's lexicalization?</i> .....	168
Katarzyna PAPAJA	
<i>An evaluation of code-switching in Content and Language Integrated Learning (CLIL) in secondary education in Poland</i> .....	176
Arkadiusz ROJCZYK	
<i>We do not perceive just speech sounds, we perceive individual speaker's characteristics: indexical properties in speech processing</i> .....	185
Czesława SCHATTE	
<i>Zur Stereotypie lexikalischer Mittel in deutschen und polnischen Pressehörskopen</i> .....	195
Agnieszka SOLSKA	
<i>Garden path sentences in a relevance-theoretic perspective</i> .....	205
Jadwiga STAWNICKA	
<i>Семантико-словообразовательная категория Aktionsarten в польском языке (общие замечания)</i> .....	215

---

Konrad SZCZEŚNIAK, Radosław JANIK	
<i>The end identifies the means. Unexpressed objects and path phrases</i>	227
Kamilla TERMIŃSKA	
<i>Kauzacja w klasycznym języku hebrajskim. Morfologia, semantyka i problemy terminologiczne</i>	234
Krystyna WARCHAŁ, Andrzej ŁYDA	
<i>Epistemic modality markers in Polish-English and English-Polish consecutive interpreting: Modal values and categories</i>	247
Urszula WIECZOREK	
<i>Zakłócenia w przekazie i odbiorze intencji aktu mowy</i>	266
Joanna WILK-RACIEŃSKA	
<i>&lt;Los adjetivos y sus arrugas&gt; o sobre las conceptualizaciones del adjetivo en la lingüística cultural</i>	276
Marzena WYSOCKA	
<i>Pro(re)gressive and re(pro)gressive tendencies in language fossilization</i>	286

## Przedmowa

Niniejszy zbiór artykułów – zaplanowany jako skromne podziękowanie językoznawców związanych z Uniwersytetem Śląskim dla naszego Mistrza z okazji Jego osiemdziesiątych urodzin – ukazuje się już po Jego odejściu.

Na ogromny autorytet naukowy Profesora Kazimierza Polańskiego składało się powszechne wśród językoznawców uznanie dla prac naukowych Profesora z zakresu składni i semantyki oraz Jego bezcenny dar mówienia o zagadnieniach trudnych w sposób jasny i przystępny. Dzięki temu, niezależnie od osiągnięć naukowych Profesora, Jego prace mają wielki walor dydaktyczny – zarówno dla studentów, jak i dla doświadczonych badaczy. Wielokrotnie przywoływane i cytowane w pracach innych językoznawców poglądy naukowe czy też definicje metalingwistyczne Profesora Polańskiego stały się już klasyką językoznawstwa polskiego. Profesor Kazimierz Polański był przy tym językoznawcą na wskroś nowoczesnym, znakomicie zorientowanym w aktualnych teoriach i prądach lingwistycznych, umiejącym w sposób kompetentny odnosić się do najnowszych badań, przeszczepiać ich wyniki na polski grunt, czerpać z nich inspiracje. Styl kierowania przez Profesora Polańskiego pracami doświadczonych zespołów badawczych oraz młodych adeptów językoznawstwa był świadectwem promowania przez Niego myślenia nowoczesnego i twórczego. Redagowane przez Profesora Kazimierza Polańskiego prace zespołowe, takie jak *Słownik syntaktyczno-generatywny czasowników polskich* czy *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego* mają charakter fundamentalnych opracowań akademickich o poziomie naukowym reprezentatywnym dla najnowszego poziomu wiedzy.

Profesor Kazimierz Polański – wybitny slawista, przez wiele lat związany był instytucjonalnie i naukowo z Uniwersytetem Śląskim, najpierw ze slawistyką, później z filologią angielską. Podejmował różnorodną problematykę językoznawczą – pełnił rolę przewodnika integrującego różne kierunki



badania lingwistycznych. W świecie jest znany również jako jeden z bardzo nielicznych znawców wymarłego już języka połabskiego. Jako organizator i współtwórca sławistyki śląskiej, wieloletni przewodniczący Komisji Językoznawstwa Oddziału Katowickiego PAN oraz redaktor czasopisma *Linguistica Silesiana* nieustannie zachęcał i zapraszał do współpracy kolegów-językoznawców oraz przyczyniał się do rozwoju młodszej kadry naukowej poprzez recenzje, udział w przewodach habilitacyjnych i doktorskich oraz konsultacje naukowe. Był naszym Mistrzem i Przyjacielem.

Prof. zw. dr hab. Kazimierz Polański zmarł 7 lutego 2009 r.

Tom, który poświęcamy Profesorowi w podzięcie za to wszystko, co dla nas zrobił, zawiera artykuły dotyczące wszystkich działów współczesnego językoznawstwa teoretycznego i stosowanego. Autorzy reprezentują różne podejścia teoretyczne, opisują prawie wszystkie języki, których badania w naszej uczelni zainspirował Profesor Kazimierz Polański.

*Henryk Fontański, Rafał Molencki, Olga Wolińska*

Redaktor  
Wacław Walasek

Projektant okładki  
Tomasz Gut

Redaktor techniczny  
Ireneusz Olsza

Copyright © 2009 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**  
**ISBN 978-83-226-1884-4**

Wydawca  
**Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego**  
**ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice**  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Ark. druk. 18,5. Ark. wyd. 15,5. Przekazano do łamania w styczniu 2009 r. Podpisano do druku w kwietniu 2009 r. Papier offset. kl. III, 90 g

Cena 25 zł

---

Wykonawca: Oficyna Wydawnicza Wacław Walasek  
ul. Mieszka I 15, 40-877 Katowice